

УДК 81

***СКРЫТЫЕ СМЫСЛЫ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (НА
МАТЕРИАЛЕ ПОВЕСТИ МЮРИЭЛ СПАРК «НА ПУБЛИКУ»)***

Акаева Э.В.

*кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Омский государственный университет им. Ф.М.
Достоевского»,
Омск, Россия*

Аннотация: Статья посвящена средствам реализации скрытых смыслов в творчестве Мюриэл Спарк. На примере повести «На публику» анализируется идиостиль писательницы. Импликация играет основную роль для создания образности. Основными стилистическими средствами, служащими для создания скрытых смыслов являются лексический повтор, метонимия, метафора.

Ключевые слова: скрытые смыслы, идиостиль, художественный текст, метафора, метонимия, reiteration.

***DEFAULT SEMANTICS IN MURIEL SPARK'S NOVEL "THE PUBLIC
IMAGE"***

Akayeva E.V.

*candidate of philology, associate professor of The Foreign Languages Department,
FGBOU VO Omsk State University named after Dostoyevsky,
Omsk, Russia*

Abstract: The article is devoted to default semantics representation means in Muriel's Sparks creative works. Omission plays a key role in figurativeness. The main figurative means of default semantics are metaphor, metonymy, reiteration.

Key words: figurativeness, default semantics, individual style, metaphor, metonymy, literary text ,reiteration.

Интерес к проблеме импликации в художественном тексте можно объяснить вниманием к языковой личности автора и читателя как сотворцов текста. Примечательно, что сам текст рассматривается не как совокупность языковых единиц, но как вербальное выражение ментальных структур – продукт читательского и авторского сознания [4, с. 9].

Существуют различные точки зрения на рассматриваемую: импликация рассматривается как потенциальную семантика текста; это явление трактуется также как логическая операция, связывающая два высказывания союзом «если...то», т.е. реализацию в предложении условных суждений; связка при этом всегда выражена полностью. [2, с. 83] Представляется, что при таком подходе мы имеем дело с выраженной импликацией. Импликацией могут также называться семантические элементы, не выраженные в речевом акте языковыми средствами, но вытекающие из эксплицитно выраженных элементов [2, с. 83]

Достаточно полное определение понятия дает в своей статье К.А. Долинин: «имплицитное содержание высказывания – то содержание, которое не воплощено в узуальных, лексических и грамматических значениях языковых единиц, составляющих высказывание, но извлекается или может быть извлечено из последнего при его восприятии» [3, с. 37].

И.В.Арнольд делает попытку найти филологическую интерпретацию импликации в узком смысле этого слова, т.е. текстовой импликации, которую определяет как дополнительный подразумеваемый смысл, вытекающий из соотношения соположенных единиц текста, но ими вербально не выраженный [2, 84].

В рамках данного исследования текстовая импликация – дополнительный подразумеваемый смысл, т.е. вид подразумевания, основанный на синтагматических связях соположенных элементов. Она может передавать не только предметно-логическую, но и субъективно-оценочную, и эмоциональную информацию, ограниченную рамками микротекста, что на композиционном уровне соответствует эпизоду. Текстовая импликация восстанавливается вариативно, принадлежит конкретному тексту и постоянно сочетается с другими видами подразумевания.

Критериями классификации скрытых смыслов в тексте являются источник, из которого черпаются дополнительные смыслы и их (скрытых смыслов) информационная природа.

Индивидуальный стиль автора художественного текста репрезентируется посредством выразительных средств. Выбор способов создания художественных образов и их конституирующих элементов – один из значимых компонентов идиостиля.

Скрытые смыслы присущи любому художественному тексту. Под скрытым смыслом следует понимать всякий смысл, не выраженный вербально, но воспринимаемый читателем на основании языковой компетенции. Скрытый смысл образуется за счет несовпадения плана выражения и плана содержания.

В повести Мюриэл Спарк «На публику». объектом исследования являются скрытые смыслы как особенность авторского идиостиля и воплощения философско-эстетических взглядов автора в повести Мюриэл Спарк «На публику». В русле развития личности главной героини, актрисы Аннабел подвергающейся влиянию сценического образа, и его влияния на личность актрисы будет проводиться анализ скрытых смыслов.

Для художественной системы Мюриэл Спарк характерно использование импликации как основного способа построения текста. Стиль писательницы отличается ироничностью, точностью и лаконичностью. Основным средством для создания скрытых смыслов служит система лейтмотивных образов, которая

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

реализуется на протяжении всей повести «На Публику», обрастая дополнительными смысловыми приращениями по ходу развития действия; ирония и противопоставление. Импликация придает произведениям Мюриэл Спарк особую литературную значимость.

Примечательно, что, повествуя о творческой деятельности актрисы, автор не дает описания внешности героини, уделяя внимание внутренним характеристикам, которые определяют Аннабел как актрису. В частности, отмечаются ее актерские приемы, методы игры.

In practice her own instinctive method of acting consisted in playing herself in a series of poses for the camera, just as if she were getting her photograph taken for private purposes. She became skilled at this; she became extremely expert. Ten years later, with the assistance of Luigi Leopardi, she was recognized as a very good actress on the strength of this skill. (p.10)

Не владея искусством перевоплощения, актриса, в сущности, изображает саму себя, что помогло ей создать серию правдоподобных персонажей на потребу публике и, соответственно, стать популярной. Ее умение преподать себя в рамках предложенных обстоятельств расценивалось как актерское мастерство. Атрибутивное словосочетание **own instinctive method of acting** и прилагательное **skilled**, входящее в состав составного именного сказуемого, подчеркивают, что Аннабел натренирована на создание однотипных персонажей. По сути, ее готовность и умение слепо следовать указаниям режиссера, и легли в основу ее амплуа, а именно «публичного образа» актрисы.

Постепенный уход от эксплуатации природной сути героини подразумевает, соответственно, некоторый рост на профессиональном поприще.

In those early days when she was working in small parts her stupidity began to melt; she had not in the least attempted to overcome her stupidity. (p.10)

Лексический повтор существительного **stupidity** в рамках сжатого контекста акцентирует внимание читателей на высказанной ранее мысли о Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

профессиональной ущербности Аннабел. А оригинальная метафора (**stupidity began to melt**) подкрепляет мысль о природной способности приспособливаться к предложенным условиям, что характерно для примитивно организованных существ. Характеристика отрицательных качеств героини усугубляется эмфатическим описанием ее пассивности, что передается через использование глаголов **to attempt** (*to try to do something*) и **to overcome** (*to succeed in dealing with or controlling a problem*) в сочетании с отрицательной частицей **not** и устойчивым выражением **in the least** (*used for emphasizing a negative statement or question*)

the tawny-eyed actress... (p.4) the English Lady-Tiger of the films...(p.5)

Метонимический эпитет (**the tawny-eyed**) в сочетании с перифразом, основанном на метонимическом переносе (**the English Lady-Tiger of the films**), создает лейтмотивный образ произведения. Конвергенция стилистических приемов образует сложный образ, раскрывающийся в макроконтексте повести.

Мюриэл Спарк создавала произведения, в которых отражалась специфика ее мировоззрения. В повести «На публику» мы можем встретить и элементы экзистенциализма, заключающиеся в идее абсурдности мира и человеческого бытия, пронизанные нормами христианской нравственности. С позиции высокодуховного религиозного существования писательница обличала современное общество, погрязшее в пороках и условности. Социальная сатира и критика устоев стали основной идеей произведений английской писательницы Мюриэл Спарк. Это роднит произведения писательницы с Ивлиной Во.

На материале романа Мюриэл Спарк «На Публику» можно увидеть специфику идиостиля писательницы. Ее стиль отличается лаконичностью, точностью построения фраз. При этом импликация играет основную роль для создания образности. Следует отметить, что в произведении широко использованы такие способы выдвижения, как эффект обманутого ожидания, который фокусирует внимание читателя на духовном освобождении актрисы;

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

конвергенция стилистических средств, создающая лейтмотивный образ произведения **the tawny-eyed English Lady-Tiger of the films**; вынесение авторского символа *the public image* в сильную позицию заглавия, таким образом, смысловая нагрузка, передаваемая данным символом, дает ключ к пониманию романа в целом.

Основными стилистическими средствами, служащими для создания скрытых смыслов являются лексический повтор, метонимия, метафора.

В романе «На публику» тема противоречия между видимостью и сущностью личности сочетается с волнующей писательницу темой нравственной ответственности человека за свою жизнь и поступки.

Библиографический список

1. Анджапаридзе Г.А. Причудливость вымысла и строгость правды // Иностранная литература. -198. №4
2. Арнольд И.В. Импликация как прием построения текста и предмет филологического изучения.// Вопросы языкознания.- 1982. - №4.
3. Долинин К.А. ИмPLICITное содержание высказывания. // Вопросы языкознания. – 1983. - №6.
4. Облачко И.Ю. Скрытые смыслы как компонент идиостиля С. Рушди и способы их представления. Дис. ...канд. филол. наук. – Барнаул, 2005.
5. Спарк Мюриэл. На публику. - М., 1971.

Оригинальность 81%